

## Jesu redet von der Endzeit. Zerstörung des Tempels

<sup>1</sup>Und Jesus ging aus dem Tempel hinaus, und seine Jünger traten zu ihm, und zeigten ihm die Gebäude des Tempels. <sup>2</sup>Jesus aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

<sup>3</sup>Und als er auf dem Ölberg saß, traten zu ihm seine Jünger alleine und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein für dein Kommen und das Ende der Welt? <sup>4</sup>Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe. <sup>5</sup>Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin der Christus" und werden viele verführen. <sup>6</sup>Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt nicht. Denn das muss alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da. <sup>7</sup>Denn es wird sich erheben ein Volk gegen das andere und ein Königreich gegen das andere, und es werden sein Hungersnöte und Seuchen und Erdbeben hier und dort. <sup>8</sup>Das alles aber ist erst der Anfang der Wehen. <sup>9</sup>Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und werden euch töten. Und ihr müsst gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern. <sup>10</sup>Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und untereinander hassen. <sup>11</sup>Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. <sup>12</sup>Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in

يسوع يُنبئ بدمار الهيكل وبضيقات عظيمة <sup>1</sup>ثُمَّ خَرَجَ يَسُوعُ وَمَضَى مِنَ الْهَيْكَلِ، فَتَقَدَّمَ تَلَامِيذُهُ لِكَيْ يُرَوْهُ أَيْبَنَةَ الْهَيْكَلِ. <sup>2</sup>فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَمَّا تَنْظُرُونَ جَمِيعَ هَذِهِ، الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يَبْقَى هَهُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يَنْقُضُ.

<sup>3</sup>وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيذُ عَلَى انْفِرَادٍ قَائِلِينَ: قُلْ لَنَا مَتَى يَكُونُ هَذَا؟ وَمَا هِيَ عَلَامَةُ مَجِيئِكَ وَانْقِصَاءِ الدَّهْرِ؟ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: انْظُرُوا، لَا يُضِلُّكُمْ أَحَدٌ. <sup>4</sup>قَالَ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِاسْمِي قَائِلِينَ: أَنَا هُوَ الْمَسِيحُ، وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. <sup>5</sup>وَسَوْفَ تَسْمَعُونَ يَحْزُبٍ وَأَحْبَارٍ خُرُوبٍ. انْظُرُوا، لَا تَزْتَاغُوا، لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ كُلُّهَا، وَلَكِنْ لَيْسَ الْمُنْتَهَى بَعْدُ. <sup>6</sup>لَئِنَّ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَأَوْبَةٌ وَزَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ. <sup>7</sup>وَلَكِنْ هَذِهِ كُلُّهَا مُبْتَدَأُ الْأَوْجَاعِ. <sup>8</sup>جِيئِيذٌ يُسَلِّمُوكُمْ إِلَى ضِيقٍ وَيَقْتُلُوكُمْ وَكَوْنُونَ مُبْعَضِينَ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ لِأَجْلِ اسْمِي. <sup>9</sup>وَجِيئِيذٌ يَغْتَرُّ كَثِيرُونَ وَيُسَلِّمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَيُبَغِّضُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. <sup>10</sup>وَيَقُومُ أَنْبِيَاءُ كَذَبَةٌ كَثِيرُونَ وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. <sup>11</sup>وَلَكِنَّةَ الْإِثْمِ تَبْرُدُ مَحَبَّةُ الْكَثِيرِينَ. <sup>12</sup>وَلَكِنْ الَّذِي يَضُرُّ إِلَى الْمُنْتَهَى فَهَذَا يَخْلُصُ. <sup>13</sup>وَيُكْرَرُ بَيِّنَاتُ الْمَلَكُوتِ فِي هَذِهِ فِي كُلِّ الْمَسْكُونَةِ شَهَادَةً لِجَمِيعِ الْأُمَمِ، ثُمَّ يَأْتِي الْمُنْتَهَى. <sup>14</sup>فَمَتَى تَطَرُّمُ رَجَسَةِ الْحَرَابِ الَّتِي قَالَ عَنْهَا دَانِيَالُ النَّبِيُّ قَائِمَةً فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، لِيَفْهَمِ الْقَارِئُ، <sup>15</sup>فَجِيئِيذٌ لِيَهْرُبَ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، <sup>16</sup>وَالَّذِي عَلَى السَّطْحِ فَلَا يَنْزِلُ لِيَأْخُذَ مِنْ بَيْتِهِ شَيْئًا، <sup>17</sup>وَالَّذِي فِي الْحَقْلِ فَلَا يَرْجِعْ إِلَى وَرَائِهِ لِيَأْخُذَ نِيَابَةً. <sup>18</sup>وَيَنْبَغِي لِلْحَبَالَى وَالْمَرْضَعَاتِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. <sup>19</sup>وَصَلُّوا لِكَيْ لَا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي شِتَاءٍ وَلَا فِي سَبَبٍ. <sup>20</sup>لَئِنَّهُ يَكُونُ جِيئِيذٌ ضِيقٌ عَظِيمٌ لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ مُنْذُ ابْتِدَاءِ الْعَالَمِ إِلَى الْآنَ وَلَنْ يَكُونَ. <sup>21</sup>وَلَوْ لَمْ تُقَصِّرْ تِلْكَ الْأَيَّامُ لَمْ يَخْلُصْ جَسَدٌ، وَلَكِنْ لِأَجْلِ الْمُخْتَارِينَ تُقَصِّرُ تِلْكَ الْأَيَّامُ. <sup>22</sup>جِيئِيذٌ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ: هُوَذَا الْمَسِيحُ هُنَا أَوْ هُنَاكَ، فَلَا تُصَدِّقُوا. <sup>23</sup>لَئِنَّهُ سَيَقُومُ مُسَخَّاءُ كَذَبَةٌ وَأَنْبِيَاءُ كَذَبَةٌ وَيُغْطِلُونَ آيَاتٍ عَظِيمَةً وَعَجَائِبَ حَتَّى يُضِلُّوا لَوْ أَفْكَنَ الْمُخْتَارِينَ أَيْضًا. <sup>24</sup>هَآ أَنَا قَدْ سَبَقْتُ وَأَحْبَرْتُكُمْ. <sup>25</sup>إِنْ قَالُوا لَكُمْ: هَآ هُوَ فِي الْبَرِّيَّةِ، فَلَا تَخْرُجُوا، هَآ هُوَ فِي الْمَخَادِعِ، فَلَا تُصَدِّقُوا. <sup>26</sup>لَئِنَّهُ كَمَا أَنَّ

vielen erkalten.<sup>13</sup> Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.<sup>14</sup> Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.

### Die große Bedrängnis

<sup>15</sup> Wenn ihr nun sehen werdet das Gräuel der Verwüstung — wovon gesagt ist durch den Propheten Daniel —, stehen an der heiligen Stätte — wer das liest, der merke auf! —, <sup>16</sup> dann fliehe auf die Berge, wer in Judäa ist, <sup>17</sup> und wer auf dem Dach ist, der steige nicht herab, etwas aus seinem Haus zu holen; <sup>18</sup> und wer auf dem Feld ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen. <sup>19</sup> Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit! <sup>20</sup> Bittet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat. <sup>21</sup> Denn es wird dann eine große Bedrängnis sein, wie sie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bis jetzt und auch nicht wieder sein wird. <sup>22</sup> Und wenn diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig werden; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt. <sup>23</sup> Wenn dann jemand zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus!, oder da!, so sollt ihr's nicht glauben. <sup>24</sup> Denn es werden falsche Christusse und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, so dass, — wenn es möglich wäre —, auch die Auserwählten verführt würden. <sup>25</sup> Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt. <sup>26</sup> Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste!, so geht nicht hinaus, — siehe, er ist in der Kammer!, so glaubt nicht. <sup>27</sup> Denn wie der

التَّبَرُّقُ يَخْرُجُ مِنَ الْمَسَارِقِ وَيَطْهَرُ إِلَى الْمَغَارِبِ هَكَذَا يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>28</sup> لَأَنَّهُ حَيْثُمَا تَكُنِ الْجُنَّةُ فَهَنَّاكَ تَجْتَمِعُ النَّسُورُ.

### يسوع ينبئ بمجيء ابن الإنسان

<sup>29</sup> وَلَوْ قُوتِ بَعْدَ ضَيْقٍ تِلْكَ الْآيَّامِ يُظْلِمُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا يُعْطِي ضَوْؤَهُ وَالنُّجُومُ تَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ وَقُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ تَتَرَعَّرُ. <sup>30</sup> وَحِينَئِذٍ تَظْهَرُ عَلَامَةُ ابْنِ الْإِنْسَانِ فِي السَّمَاءِ، وَحِينَئِذٍ تَنُوحُ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَيُصْرَوْنَ ابْنُ الْإِنْسَانِ آتِياً عَلَى سَحَابٍ سَمَاءٍ بِقُوَّةٍ وَمَجْدٍ كَثِيرٍ. <sup>31</sup> فَيُرْسِلُ مَلَائِكَتَهُ يُبْزِقُونَ عَظِيمَ الصَّوْتِ فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّبَاحِ، مِنْ أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقْصَائِهَا.

### يسوع يحث على السهر

<sup>32</sup> فَمَنْ سَجَرَةَ النَّبِيِّ تَعَلَّمُوا الْمَثَلَ: مَتَى صَارَ غُصْنُهَا رَحْصاً وَأَخْرَجَتْ أَوْزَاقَهَا تَعَلَّمُوا أَنَّ الصَّيْفَ قَرِيبٌ. <sup>33</sup> هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضاً: مَتَى رَأَيْتُمْ هَذَا كُلَّهُ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَرِيبٌ عَلَى الْأَبْوَابِ. <sup>34</sup> الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَمُضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ هَذَا كُلُّهُ. <sup>35</sup> السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ تَتَرَوَانِ وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ. <sup>36</sup> وَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْلَمُ بِهَمَّا أَحَدٌ وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ إِلَّا أَبِي وَحْدَهُ. <sup>37</sup> وَكَمَا كَانَتْ آيَّامُ نُوحٍ كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>38</sup> لَأَنَّهُ كَمَا كَانُوا فِي الْآيَّامِ الَّتِي قَبْلَ الطُوفَانِ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَتَرَوَّجُونَ وَيَتَرَوَّجُونَ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي دَخَلَ فِيهِ نُوحٌ الْفُلُكُ، وَلَمْ يَعْلَمُوا حَتَّى جَاءَ الطُوفَانُ وَأَخَذَ الْجَمِيعَ، كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>40</sup> حِينَئِذٍ يَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ، يُؤَخِّدُ الْوَاجِدُ وَيُشْرِكُ الْآخَرُ. <sup>41</sup> اثْنَتَانِ تَطْعَمَانِ عَلَى الرَّحَى، تُؤَخِّدُ الْوَاجِدَةُ وَيُشْرِكُ الْآخَرُ.

<sup>42</sup> اِسْهَرُوا إِذَا لَأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَأْتِي رَبُّكُمْ. <sup>43</sup> وَاعْلَمُوا هَذَا: أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ الْبَيْتِ فِي أَيِّ هَرَبٍ يَأْتِي السَّارِقُ لَسَهَرٌ وَلَمْ يَدْعُ بَيْتَهُ يُنْقَبْ. <sup>44</sup> لِذَلِكَ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضاً مُسْتَعِدِّينَ لَأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ لَا تَطُنُّونَ يَأْتِي ابْنُ الْإِنْسَانِ.

### مثل العبد الصالح والعبد الشرير

<sup>45</sup> فَمَنْ هُوَ الْعَبْدُ الْأَمِينُ الْحَكِيمُ الَّذِي أَقَامَهُ سَيِّدُهُ عَلَى خَدَمِهِ لِيُعْطِيَهُمُ الطَّعَامَ فِي حِينِهِ؟ <sup>46</sup> طُوبَى لِدَلِكِ الْعَبْدِ الَّذِي إِذَا جَاءَ سَيِّدُهُ يَجِدُهُ يَفْعَلُ هَكَذَا. <sup>47</sup> الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يُقِيمُهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ. <sup>48</sup> وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ

Blitz ausgeht vom Osten und scheint bis zum Westen, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>28</sup> Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.

### Das Kommen des Menschensohns

<sup>29</sup>Bald aber nach der Bedrängnis jener Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.<sup>30</sup> Und dann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohns am Himmel. Und dann werden wehklagen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen den Menschensohn kommen auf den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.<sup>31</sup> Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.

<sup>32</sup>An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter ausschlagen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.<sup>33</sup> Ebenso auch wenn ihr das alles seht, so wisst, dass es nahe vor der Tür ist.<sup>34</sup> Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschehen ist.<sup>35</sup> Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

### Jesus ermahnt zur Wachsamkeit

<sup>36</sup>Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.<sup>37</sup> Aber wie es in den Tagen Noahs war, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>38</sup> Denn wie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie

الرَّادِّي فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبْطِئُ قُدُومَهُ، قَيِّدِي يَصْرِبُ  
الْعَبِيدَ رُقَقَاءَهُ وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ السُّكَارَى، يَأْتِي سَيِّدُ  
دَلِكَ الْعَبْدِ فِي يَوْمٍ لَا يَنْتَظِرُهُ وَفِي سَاعَةٍ لَا  
يَعْرِفُهَا، قَيِّطَعُهُ وَيَجْعَلُ تَصِيْبَهُ مَعَ الْمَرَاتِينِ. هُنَاكَ  
يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْتَانِ.

tranken, sie heirateten und ließen sich heiraten, bis zu dem Tag, an dem Noah in die Arche hineinging;<sup>39</sup> und sie beachteten's nicht, bis die Sintflut kam und sie alle dahinraffte, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>40</sup> Dann werden zwei Männer auf dem Feld sein; einer wird angenommen, und der andere wird zurückgelassen werden.<sup>41</sup> Zwei Frauen werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird zurückgelassen werden.

<sup>42</sup> Darum wachet, denn ihr wisst nicht, zu welcher Stunde euer HERR kommen wird.<sup>43</sup> Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausherr wüsste, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus einbrechen lassen.<sup>44</sup> Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meint.

### **Vom treuen und bösen Knecht**

<sup>45</sup> Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr gesetzt hat über seine Bediensteten, damit er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?<sup>46</sup> Selig ist der Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, dies tun findet.<sup>47</sup> Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.<sup>48</sup> Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr kommt noch lange nicht,<sup>49</sup> und fängt an seine Mitknechte zu schlagen, isst und trinkt mit den Betrunkenen:<sup>50</sup> dann wird der Herr dieses Knechtes kommen an einem Tage, an dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht weiß,<sup>51</sup> und wird ihn zerteilen und ihm seinen Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und

Zähneklappern.